

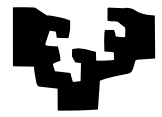


Convocatoria para el curso 2026/2027

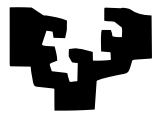
Euskara Lagun Irakasgaiak (ELI)

English Friendly Courses (EFC, EFC+)

Cours avec Soutien en Français (CSF, CSF+)

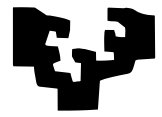


●	Testuingurua	Contexto
●	Xede-ikasleak	Estudiantes meta
●	Modalitateak	Modalidades
●	Baldintza orokorrak	Condiciones generales
●	Baldintza espezifikoak	Condiciones específicas



1. Testuingurua

Contexto



Lenguas de Instrucción en EHU

❖ Lenguas oficiales

Euskera (L. minorizada- En vías de normalización)

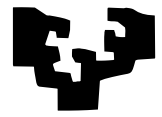
Castellano (L. hegemónica)

❖ Lenguas no oficiales

Inglés (L. hegemónica en la comunicación académica)

Francés (L. hegemónica para estudiantes de Iparralde)





Inglés

- Desarrollo del conocimiento
- Primera creación de términos
- Fraseología especializada
- Estilo académico
- Publicaciones académicas

Español

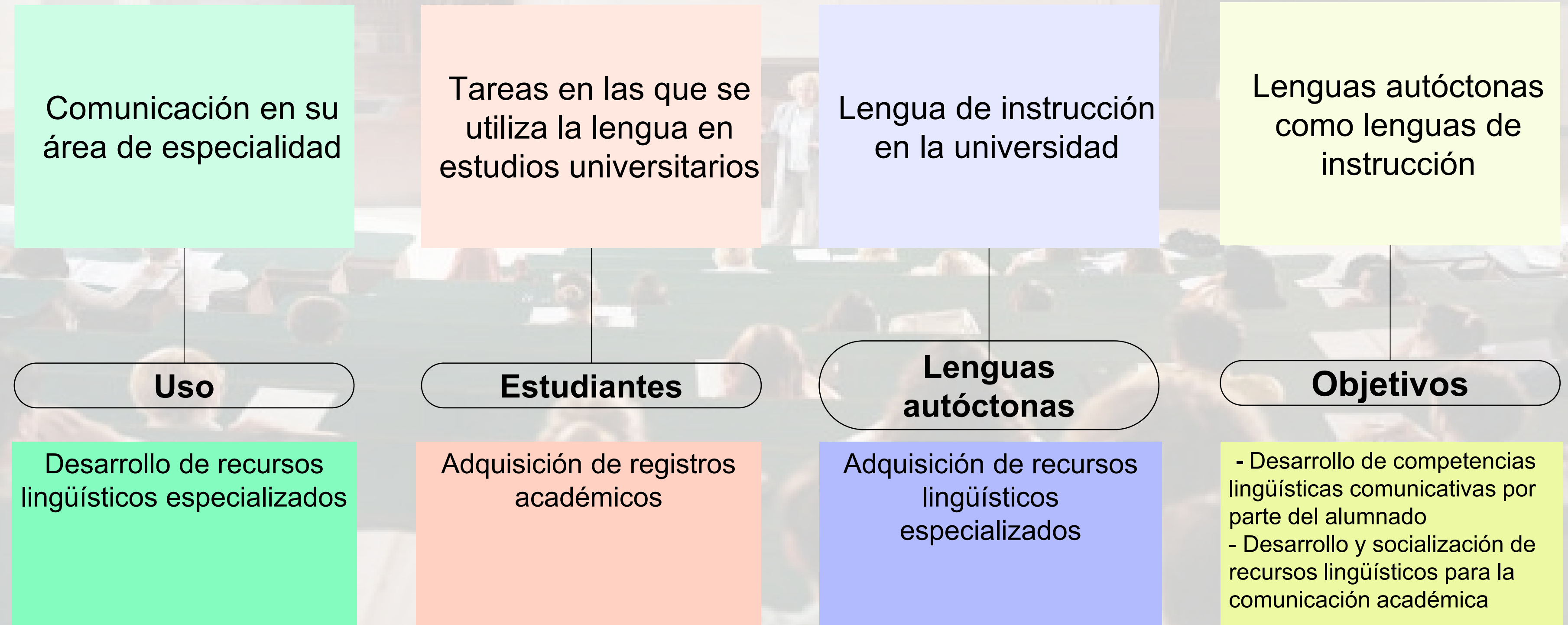
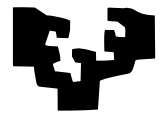
- Lengua oficial en 21 países
- ~600 millones de hablantes
- Lengua de instrucción en cientos de universidades

Otras lenguas

- Segunda creación de términos
- Fraseología equivalente
- Estilo académico subordinado
- Escasez de textos académicos

Euskera

- Lengua cooficial en la CAPV y algunas zonas de Nafarroa
- ~750.000-800.000 hablantes
- Lengua de instrucción únicamente en EHU





○ EUSKERA

- Lengua **oficial**
- **Derecho** de la ciudadanía a cursar estudios superiores en euskera
- Exención de acreditar el nivel **C1 / C2**
- Necesidad de la **sociedad vasca** de personas expertas con competencias lingüísticas superiores
- Satisfacer la necesidad de cursar estudios en euskera de las personas vascohablantes **de Nafarroa, Iparralde y diáspora vasca**
- En las áreas en las que el euskera **no se emplea** en la EHU, **no se desarrolla**

- **Necesidad de material docente** en euskera
- **Escasez** de material complementario en **euskera**
- Responsabilidad del profesorado/experto en el **desarrollo de terminología y fraseología especializada**

○ CASTELLANO

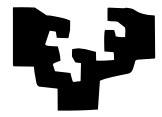
- Lengua **oficial**
- **Derecho** de la ciudadanía a cursar estudios superiores en castellano
- **Exención** de la ciudadanía del Estado Español **de acreditar el conocimiento del castellano**
- **Totalmente extendido** como lengua de instrucción **en EHU**
- Castellano uno de los **puntos fuertes** de cara a la **internacionalización**

- **Necesidad de material docente** básico **en castellano**
- **Abundante material complementario** en numerosas áreas
- **Responsabilidad compartida** en el desarrollo de terminología y fraseología especializada

○ INGLÉS

- **Lingua franca** para la comunicación académica
- **Lengua de instrucción** en **numerosas universidades** del mundo
- **Herramienta** para la **movilidad** y la internacionalización
- **Herramienta** para **atraer** estudiantado extranjero
- Aprendizaje de inglés a través de inmersión lingüística en estancias en universidades y centros de investigación de habla inglesa.

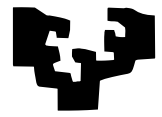
- **Ingente cantidad** de libros, artículos y materiales audiovisuales
- **Desarrollo del conocimiento y primera creación de términos** en inglés
- El personal docente **no necesita** crear terminología o fraseología.



Buenas prácticas

- **Material docente** (sea en formato impreso o audiovisual), así como explicaciones orales, seminarios, prácticas y tutorías, deben proporcionarse en la lengua que **figure** como **lengua de instrucción** en la **oferta docente**
- **Es responsabilidad del profesorado (o departamento)** velar por la **calidad lingüística del material docente**
- Lo más coherente es llevar a cabo las **tareas**, cuadernos de laboratorio, informes de prácticas, **pruebas de evaluación**, etc. en la **lengua de instrucción de la asignatura**:
 - Más fácil para los estudiantes
 - Acreditación C1/C2 de euskera
- **Monitorización de textos, terminología y fraseología** para la armonización y normalización de la terminología, fraseología y estilo académico
- **Formación lingüística y red EHULKU** dirigida al PDI para realizar consultas
- **Garantizado el input en la lengua de instrucción** de la asignatura, es beneficioso el uso de **otras lenguas en lecturas complementarias o como fuente en trabajos académicos**





Enseñanza-Aprendizaje plurilingüe

Las lenguas que se utilizan en la universidad no deben entenderse como sistemas aislados

Translanguaging o “**translingüismo**”: uso flexible de la totalidad del repertorio lingüístico con el que cuenta una persona hablante para pensar, comunicarse y aprender, sin tener en cuenta los límites fijos entre lenguas. Uso de todas las lenguas como un único sistema.

- Pone en valor todas las lenguas del alumnado.
- Ayuda al proceso de aprendizaje.
- Facilita la comprensión.
- Desarrolla el pensamiento complejo.
- Promociona el uso de lenguas minorizadas como el euskera.

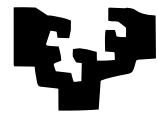
EJEMPLO: lengua de instrucción de la asignatura EUSKERA

Material
docente en
euskera

Fuentes en
inglés para
trabajar el
temario

Presentación
del seminario
en euskera





2. Xede-ikasleak

Estudiantes meta



Programas de movilidad: estudiantes *incoming*

Asignaturas en castellano

- Tutorías y consultas en inglés/francés para ayudar en la comprensión
- Facilitar la evaluación: posibilidad de realizarla en inglés o francés

Asignaturas en euskera

Asignaturas en euskera

- Material básico en euskera
- Ayuda para la comprensión de material complementario (material en inglés)
- Equivalencias y correspondencia entre lenguas (Listado de términos plurilingües)

Asignaturas en castellano

- Material básico en castellano
- Ayuda para la comprensión de material complementario (en inglés)
- Equivalencias y correspondencia entre lenguas

PRÁCTICA INTERLINGÜÍSTICA

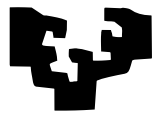
- Material básico en euskera
- Equivalencias y correspondencia entre lenguas (Listado de términos plurilingües)

EN LAS ASIGNATURAS QUE NO SE OFERTAN EN EUSKERA

- Tutorías y consultas en euskera
- Posibilidad de realizar las pruebas de evaluación en euskera¹

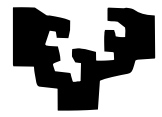
Asignaturas en inglés

- Material básico en inglés



3. Deialdiaren modalitateak

Modalidades convocatoria



CONVOCATORIA: MODALIDADES

03

Deialdiaren modalitateak

Modalidades convocatoria

I MODALIDAD

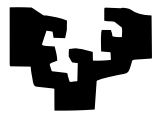
English Friendly Courses (EFC)
Cours avec Soutien en Français (CSF)

- **Estudiantes meta:** estudiantes de programas de movilidad, *incomings*
- **Objetivo:** facilitar la acogida y adaptación en asignaturas impartidas euskera o castellano, ofreciendo apoyo complementario en inglés o francés
- **Asignaturas:** asignaturas de grado o máster impartidas en euskera o castellano
- **Recursos:** Guía docente + pruebas de evaluación + tutorías en inglés/francés

II MODALIDAD

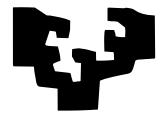
Euskara Lagun Irakasgaiak (ELI)
English Friendly Courses + (EFC+)
Cours avec Soutien en Français + (CSF+)

- **Estudiantes meta:** Estudiantes que cursan sus estudios de grado o máster íntegramente en la EHU.
- **Objetivo:** facilitar el translingüismo.
- **Asignaturas:**
 - ELI → asignaturas que tienen como lengua de instrucción castellano o inglés
 - EFC+/CSF+ → asignaturas que tienen como lengua de instrucción castellano o euskera
- **Recursos:**
 - ELI → materiales básicos en euskera (guía del estudiante, apuntes, presentaciones, protocolos de prácticas...)
 - Asignaturas que no se ofertan en euskera:**
+ consultas/tutorías + pruebas de evaluación
EFC+/CSF+ → materiales básicos (guía del estudiante, apuntes, presentaciones, protocolos de prácticas...) en inglés/francés



4. Baldintza orokorrak

Condiciones generales



BALDINTZA OROKORRAK /CONDICIONES GENERALES

EPEA/PLAZO: 2026/05/22 - 2026/06/10

→ **Eskaria ikastegiek / Solicitud centros**

[II. eranskineko dokumentua](#) / documento del [anexo II](#)

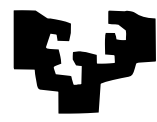
Bidali / Enviar: eleantz@ehu.eus



BALDINTZA OROKORRAK /CONDICIONES GENERALES

- **ELI, EFC, EFC+, CSF, CSF+ baimena eskatu duen ikastegirako eta talde(eta)rako soilik**
autorización solo para el centro y el grupo (o grupos) solicitantes
- **Taldearen/taldeen antolakuntzan eta garapenean instrukzio-hizkuntza bermatu behar da**
Se ha de garantizar la lengua de instrucción en la organización y desarrollo del grupo/grupos
- **ELI, EFC+ eta CSF+ modalitateak → JARDUN programan aitortza jasotzeko aukera**
// EFC edo CSF modalitate soilak → EZ

Modalidades ELI, EFC+ y CSF+ → reconocimientos en el programa JARDUN
// modalidades EFC o CSF → NO



5. Baldintza espezifikokoak

Condiciones específicas



BALDINTZA ESPEZIFIKOAK /CONDICIONES ESPECÍFICAS

I. MODALITATEA: EFC / CSF

- a) Ingelesez/frantsesez eskaintzen ez den graduako edo masterreko irakasgaia.
- b) Irakaskuntza-gida ingelesez/frantsesez txertatu GAURen.
- c) Irakaskuntza-gidaren hasieran ohar hau:

This course is offered only in Basque and/or Spanish. However, it is English-friendly: incoming students may communicate with the instructors in English and may request to take examinations in English.

Ce cours est offert uniquement en basque et/ou en espagnol. Cependant, c'est un cours avec soutien en français : les étudiants peuvent communiquer avec les enseignants en français et demander à passer les épreuves d'évaluation en français.

- d) Mugikortasun-programetako ikasleei ebaluazio-probak eta tutoretzak ingelesez/frantsesez eskaini
- e) Ikasturte bukaeran jasoko den formularioa bete *incoming* ikasleek egin duten eskaintzaren erabilerari buruz.

- a) Asignaturas de grado o máster no ofertadas en inglés/ francés.
- b) Guía docente en GAUR en inglés/ francés.
- c) Incluir esta nota en parte superior de la guía docente:

- d) Ofertar tutorías y pruebas de evaluación en inglés/francés a los estudiantes *incoming*.
- e) Complimentar el formulario que se enviará al final del curso sobre el uso de la oferta por parte de los estudiantes *incoming*.



BALDINTZA ESPEZIFIKOAK /CONDICIONES ESPECÍFICAS

II. MODALITATEA: ELI

- a) 26-27 ikasturtean jadanik euskaraz eskaintzen diren graduako edo masterreko irakasgaiak edo oraindik euskaraz eskaintzen ez diren irakasgaiak.
 - b) GAUReko irakaskuntza-gidan oharra: ELI eta euskaraz egingo den eskaintzaren deskripzioa.
 - c) Gaztelaniaz, ingelesez edo frantsesez matrikulatutako ikasleei eGelan irakasgaiaren materialak irakasgaiaren instrukzio-hizkuntzan eskainiko zaizkie.
 - d) Gainera, baliabide hauek eskainiko zaizkie euskaraz:
 - Irakasgaiaren ikasle-gida
 - Irakasgaiaren garapenerako erabiltzen den materiala (apunteak, aurkezpenak, praktika-protokoloak...)
- a) Asignaturas de grado o máster ofertadas en euskera en el curso 2026/2027 o asignaturas que aún no se ofertan en euskera.
 - b) Nota en la guía docente de GAUR: asignatura ELI y descripción de la oferta en euskera.
 - c) El estudiantado matriculado en castellano, inglés o francés tendrá a su disposición en eGela el material de la asignatura en la lengua de instrucción .
 - d) Además, tendrán a su disposición los siguientes recursos en euskera:
 - Guía del estudiante para la asignatura
 - Material docente utilizado en el desarrollo de la asignatura (apuntes, presentaciones, protocolo de prácticas...)

Euskaraz eskaintzen ez diren irakasgaiak: tutoretzak, ebaluazio-probak eta beste zereginak euskaraz egiteko aukera.

Asignaturas que no se ofertan en euskera: posibilidad de realizar las tutorías, pruebas de evaluación y otras tareas en euskara.



BALDINTZA ESPEZIFIKOAK /CONDICIONES ESPECÍFICAS

II. MODALITATEA: EFC+/CSF+

- a) 26-27 ikasturtean jadanik ingelesez/frantsesez eskaintzen diren graduako edo masterreko irakasgaiak edo oraindik atzerriko hizkuntzetan eskaintzen ez diren irakasgaiak.
 - b) GAUReko irakaskuntza-gidan oharra: EFC+/CSF+ eta ingelesez/frantsesez egingo den eskaintzaren deskripzioa.
 - c) Gaztelaniaz edo euskaraz matrikulatutako ikasleei eGelan irakasgaiaren materialak irakasgaiaren instrukzio-hizkuntzan eskainiko zaizkie.
 - d) Gainera, baliabide hauek eskainiko zaizkie ingelesez/frantsesez:
 - Irakasgaiaren Ikasle-gida
 - Irakasgaiaren garapenerako erabiltzen den materiala (apunteak, aurkezpenak, praktika-protokoloak...)
- a) Asignaturas de grado o máster ofertadas en inglés/francés en el curso 2026/2027 o asignaturas que no se ofertan en lenguas extranjeras.
 - b) Nota en la guía docente de GAUR: asignatura EFC+/CSF+ y descripción de la oferta en inglés/francés.
 - c) El estudiantado matriculado en castellano, o euskera tendrá a su disposición en eGela el material de la asignatura en la lengua de instrucción.
 - d) Además, tendrán a su disposición los siguientes recursos en inglés/francés:
 - Guía del estudiante para la asignatura
 - Material docente utilizado en el desarrollo de la asignatura (apuntes, presentaciones, protocolo de prácticas...)



BALDINTZA ESPEZIFIKOAK /CONDICIONES ESPECÍFICAS

II. MODALITATEA: ELI, EFC+/CSF+

- **Behin irakasgaia bukatuta, ebidentzia hauek eskatuko dira:**
 - Ikasleei eskainitako ikasle-gida eta materialak instrukzio-hizkuntzan eta dagokion hizkuntza gehigarrian.
 - Erabilera-txosten laburra
- EFC+/CSF+/ELI irakasgaia eskaini izanaren aitortza edota ziurtagiria lortzeko, interesatuek ebidentzia guztiak aurkeztu beharko dituzte 2027ko uztailaren 15a baino lehen.
- **Aurkeztutako materialak** azterketa linguistikoak egiteko edota terminologia erauzteko erabili ahal izango dira.
- **Una vez finalizada la asignatura, se solicitarán las siguientes evidencias:**
 - La guía del estudiante y demás materiales en la lengua de instrucción y en la lengua adicional correspondiente.
 - Breve informe sobre su uso.
- Para obtener el reconocimiento y/o certificado por haber ofertado una asignatura EFC+/CSF+/ELI: presentar antes del 15 de julio de 2027 todas las evidencias.
- **Los materiales presentados** podrán ser utilizados para estudios lingüísticos o para la extracción de terminología.

Eskerrik asko zuen arretagatik

Iruzkinen eta galderen
txanda

EFC / CSF

ELI
EFC+ / CSF+

Interpretazio kanala aukeratzeko:

... Gehiago > Hizkuntza eta hizkera > Interpretazio Hizkuntza

- ✓ Jatorrizko audioa (hizlariak erabiltzen duena)
- ✓ Espainiera (interpretazioa euskaratik -> gaztelaniara)
- ✗ Euskara (audiorik ez)

Para seleccionar el canal de interpretación:

... Más > Idioma y voz > Idioma de interpretación

- ✓ Audio original (el que utiliza el orador u oradora)
- ✓ Español (interpretación euskera -> castellano)
- ✗ Euskara (no hay audio)